

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Abril de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

羽村市新型コロナウイルス感染症対策本部からのお知らせ

AVISO DE LA SEDE DE CONTROL DEL CORONAVIRUS (Hamurashi shingata coronavirus kansenshō taisaku honbu karano oshirase)

Informes: Bōsai Anzenka, Hoken Center ☎042-555-1111.

SE DECLARO EL ESTADO DE EMERGENCIA

Se declaró el estado de emergencia en 7 prefecturas incluyendo Tōkyō hasta el Miércoles 6 de Mayo. Este fue declarado porque siguen aumentando las personas infectadas con el coronavirus COVID-19 de los cuales hay varios casos que aun no se sabe donde o como se han infectado. Las instituciones médicas también están en una situación muy difícil. Este virus se está propagando rápidamente en todo el país y esta causando un enorme impacto en la vida y la economía.

ALCALDE DE HAMURA Y JEFE DE LA SEDE DE CONTROL DEL CORONAVIRUS SHIN NAMIKI

Agradezco de corazón a los ciudadanos por la comprensión y cooperación con las medidas de prevención para evitar la propagación del coronavirus.

El gobierno ya declaró el estado de emergencia, por lo que pedimos que continuen cooperando no haciendo uso de las instituciones públicas. Si reducimos la interacción entre personas un 80%, en dos semanas las infecciones reducirán.

Para superar esta situación, por favor quedarse en casa. Los supermercados, farmacias, transportes públicos, bancos u otros servicios necesarios para la vida diaria no dejen de funcionar. Por favor actuar con calma.

Necesitamos la cooperación de cada uno.

PETICION A LOS CIUDADANOS

EVITEMOS LO SIGUIENTE Y QUEDEMONOS EN CASA

Estar en lugares cerrados donde no hay buena ventilación (mippei kūkan), ir a lugares concurridos por mucha gente (misshū basho), conversar de muy cerca con otras personas (missetsu bamen).

Evitar el contacto con otras personas en un 70%, en lo posible en un 80% para que no sigan aumentando las infecciones. No salir de casa si no es necesario hasta el Miércoles 6 de Mayo último día de la semana de descanso "golden week".

COMPRAR SOLO LO NECESARIO

El estado de emergencia no significa que se cerrará la ciudad. El transporte público, bancos, supermercados, tiendas de conveniencia seguirán funcionando.

Compremos solo lo necesario, no compremos de más.

No olviden de lavarse bien las manos con jabón cuando regresen a su casa.

NOTA: LA MUNICIPALIDAD NO ATENDERÁ A LA HORA DEL ALMUERZO DESDE LAS 11:45 AM A 1:00 PM HASTA EL 6 DE MAYO. TAMBIÉN ESTARÁ CERRADA LOS FINES DE SEMANA HASTA EL 3 DE MAYO. AGRADECEMOS SU COMPRENSIÓN Y COOPERACIÓN.

市内小・中学校は、5月6日（水・祝）まで臨時休業します

DESCANSO HASTA EL 6 DE MAYO PARA LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA ELEMENTAL DE LOS COLEGIOS DE HAMURA (Shinai shō, chūgakkō wa 5 gatsu muika made rinji kyūgyō shimasu)

Para evitar la propagación del coronavirus (COVID-19), los colegios de primaria y secundaria de la ciudad descansarán hasta el 6 de Mayo. Sin embargo durante este período habrán algunos días de clases. Las fechas varían de acuerdo al colegio y al grado. Debe estar al tanto de los correos electrónicos y avisos de cada colegio.

Informes: Gakkō Kyōikuka Shidō kakari, anexo 379.

イベント中止のお知らせ

EVENTOS CANCELADOS (Ibento chūshi no oshirase)

Para prevenir la propagación del coronavirus (COVID-19) se cancelaron los siguientes eventos:

○**Día de la salud en Hamura** (Hamura kenkō fair) que estaba programado para el Domingo 17 de Mayo.

Informes: Hoken Center, anexo 622.

○**Festival del medio ambiente** (Hamurashi kankyō festival) que estaba programado para el Sábado 6 de Junio.

Informes: Hamurashi Kankyō Festival Jikkō Iinkai Jimukyoku (Kankyō Hozenka), anexo 226.

○**Festival de verano** (Hamura natsumatsuri) que estaba programado para el Domingo 21 de Junio.

Informes: Hamura Natsumatsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari), anexo 655.

羽村市自然休暇村（清里・八ヶ岳少年自然の家）従業員の新型コロナウイルス感染について

EMPLEADO DEL CENTRO VACACIONAL SHIZEN KYUKAMURA INFECTADO CON CORONAVIRUS (COVID-19)

(Hamurashi shizen kyūkamura [Kiyosato, Yatsugatake shōnen shizen no ie] jūgyōin no shingata coronavirus no kansen ni tsuite)

El 2 de Abril, se informó que uno de los trabajadores del centro vacacional de Hamura Shizen Kyūkamura en Yamanashi dió positivo con el coronavirus. Los síntomas le comenzaron el día 25 de Marzo, consultó en la ventanilla especial y el examen salió positivo. En Marzo trabajó los días Sábado 14 y Domingo 15.

El 2 de Abril desinfectaron el centro vacacional. Sin embargo, este estará cerrado hasta el Jueves 30 de Abril.

En conjunto con el centro de salud de Yamanashi y las entidades relacionadas manejaremos la situación dando prioridad a la salud de los ciudadanos. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Informes: Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 202 / Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 362.

プレママサロン（母親学級）

CLASES PARA FUTURAS MADRES (Premama salon [hahaoya gakkū])

En estas clases se hablará sobre el embarazo, el parto y el bebé. Participe para que pueda despejar las dudas que tenga.

Fecha y hora: Jueves

① 7 de Mayo, 1:15 a 3:45 pm, ② 14 de Mayo, 2:00 a 4:00 pm, ③ 28 de Mayo, 1:15 a 3:45 pm.

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** a todas las gestantes residentes de la ciudad.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*), útiles par atomar apuntes, bebida.

*Ir con ropa cómoda. *No hay problema en que participe solo un día. *Si desea llevar a su hijo, favor de consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

CONSULTAS PROFESIONALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS (Gaikokujin no tameno rire senmonka sōdankai)

	Fecha	Lugar	Estación	Informes
1	Sábado 23 de Mayo 2:30 a 4:30 pm	Skyroom Swing Biru piso 10	Línea Chūō Musashisakai	Musashinoshi Kokusai Kōryū Kyōkai 0422-56-2922
2	Sábado 6 de Junio 1:00 a 5:00 pm	Chikyū Shimin Kōryūkai Jimusho (Taitōku Higashiueno 1-20-6, piso 3 *se necesita reserva	Línea Hibiya Nakaokachimachi / Ueno Línea Ōedo Shinokachimachi / Okachimachi	Chikyū Shimin Kōryūkai http://gci.or.jp/ office@gci.or.jp
3	Domingo 21 de Junio 1:30 a 4:30 pm	Itabashiku Green Hall piso 1 (Itabashiku Sakaechō 36-1)	Línea Mita Itabashikuyakushomae Línea Tōbu Tōjō Ōyama	Itabashiku Bunka, Kokusai Kōryū Zaidan 03-3579-2015
4	Sábado 11 de Julio 1:00 a 4:00 pm	Tachikawashi Josei Sōgō Center AIM piso 5	Línea Chūō Tachikawa	Tachikawa Tabunka Kyōsei Center 042-527-0310
5	Sábado 12 de Septiembre 1:30 a 4:30 pm	Mics Ōta piso 1 (Ōtaku Kamata 5-13-26)	Línea Keihin Tōhoku Kamata	OCNet 03-3730-0556 Legato Ōta 03-3731-3831
6	Sábado 26 de Septiembre 1:00 a 4:00 pm	Bengoshi Kaikan piso 3 Kasumigaseki Hōritsu Sōdan Center (Chiyodaku Kasumigaseki 1-1-3)	Línea Hibiya, Marunouchi, Chiyoda Kasumigaseki	Daiichi Tōkyō Bengoshikai 03-3595-8575
7	Sábado 14 de Noviembre 1:00 a 4:00 pm	Nakano ZERO Nishikan	Línea Chūō, Tōzai Nakano	Nakanoku Kokusai Kōryū Kyōkai 03-5342-9169
8	Sábado 21 de Noviembre 2:00 a 4:30 pm	Higashimurayama Shimin Station Sunpalne *se necesita reserva	Línea Seibu Shinjuku, Seibu Kokubunji Higashimurayama	Higashimurayamashi Shimin Sōdan, Kōryūka 042-393-5111 anexo 2558, 2559
9	Sábado 12 de Diciembre 2:00 a 4:00 pm	Kanda Kosho Center piso 6 CINGA Jimusho	Línea Hanzōmon, Toei Shinjuku, Toei Mita Jinbōchō	Kokusai Katsudō Shimin Chūshin CINGA 03-6261-6225
10	Domingo 31 de Enero 1:00 a 4:00 pm	Sesion Sugunami piso 1 Tenjishitsu	Línea Marunouchi Higashikōenji, Shinkōenji	Suginamiku Kōryū Kyōkai 03-5378-8833
11	Domingo 21 de Febrero 1:30 a 3:30 pm	Machida Shimin Forum piso 4	Línea Yokohama, Odakyū Machida	Machidashi Bunka, Kokusai Kōryū Zaidan 042-722-4260

*Las fechas pueden cambiar debido a la situación del coronavirus. Favor de consultar en cada ventanilla.

AUMENTO EN LOS COSTOS DE ALQUILER DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Shōhizei hikiageni tomonau kōkyō shisetsu shiyōryō nadono kaitei ni tsuite)

A partir del 1 de Julio el alquiler de algunas instituciones públicas aumentará. El uso de las canchas de tenis y la entrada al parque zoológico aumentará, sin embargo el cambio no se debe solo al aumento de impuestos. Los costos se publicaran en la página oficial de la ciudad.

Informes: Zaiseika, anexo 319.

LISTA DE SUBSIDIOS PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS (Shōgaisha no kakushu teate, josei seido no shōkai)

Tipo de asignación	Objetivo
<i>Tokubetsu shōgaisha teate</i> Subsidio en caso especial de impedimento (¥27,350 mensual)	Para las personas mayores de 20 años que necesiten la ayuda de una persona para realizar sus actividades diarias (que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2 <i>shintai shōgaisha techō</i> , libreta de discapacidad mental grado 1 a 2 <i>ai no techō</i> , enfermedades físicas o mentales del mismo grado).
<i>Shōgaiji fukushi teate</i> Subsidio al menor con impedimento (¥14,880 mensual)	Para los menores hasta los 19 años que necesiten la ayuda de una persona para realizar sus actividades diarias (que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental grado 1 a 2, enfermedades físicas o mentales del mismo grado)
<i>Jūdo shinshin shōgaisha teate</i> Subsidio para las personas con impedimento físico y mental grave (¥60,000 mensual)	Por razones de enfermedades mental marcadas, personas de niveles graves que requieren atención especial en todo momento. Disfunción motriz de miembros superiores e inferiores que no puede mantenerse sentado. *Personas de 65 años o menores pueden aplicar.
<i>Shinshin shōgaisha fukushi teate</i> Subsidio de bienestar por impedimentos Ayuda del gobierno de Tōkyō (¥15,500 mensual)	Mayores de 20 años que son cuidados en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental grado 1 a 3, con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica. *Personas de 65 años o menores pueden aplicar.
<i>Shinshin shōgaisha fukushi teate</i> Subsidio de bienestar por impedimentos Ayuda de la ciudad de Hamura (¥12,000 mensual)	Mayores de 20 años que son cuidados en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 3 a 4, libreta de discapacidad mental grado 4. *Personas de 65 años o menores pueden aplicar.
<i>Nanbyō kanja fukushi teate</i> Subsidio por enfermedad de difícil cura (¥7,500 mensual)	Personas con enfermedades de difícil cura, determinadas en la lista municipal o del estado que estén recibiendo el subsidio médico por enfermedad de difícil cura.
<i>Taxi hiyō, jidōsha gasoline hiyō no josei</i> Subsidio de gastos de taxi o gasolina (elegir uno de los dos)	Personas con libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental grado 1 a 2, personas con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica.
<i>Riyō, biyō service hiyō no josei</i> Cupones para barbería o peluquería (elegir uno de los dos)	Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental 1 a 2, minusvalido grado 1 a 2, esté postrado en cama o que este exento de pagar impuestos. *No incluye personas internadas en algún hospital o institución.
<i>Kinō kaifuku sejutsu hiyō no josei</i> Cupones para tratamiento de acupuntura, masajes)	Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 4 (mayores de 70 años grado 1 a 6).
<i>Suidō, gesuidō shiyōryō no josei</i> Subsidio en gastos de agua y desagüe	Familias con miembros que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental grado 1 a 2 que estén exentos de impuestos. Se ayudará con ¥872 mensual más impuesto.

Informes: Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

SOLICITUD PARA RECIBIR EL SUBSIDIO ESCOLAR 2020 (Reiwa 2 nendo shūgaku enjohi no shinsei uketsuke)

Para las familias que residen en la ciudad y que por razones económicas es difícil la escolarización de sus hijos. Podrán aplicar para recibir la ayuda para textos, almuerzo, etc. dependiendo del ingreso familiar. Las familias interesadas deberán presentar la solicitud respectiva hasta la fecha indicada.

Solicitud:

◇Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de la ciudad.

La solicitud se repartió a cada alumno en el colegio. Por favor llenar el formulario y presentarlo en el 3er piso de la municipalidad en la ventanilla de Asuntos Generales Académicos (*Gakkō Kyōikuka*) o en el colegio donde asiste.

◇Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de otras ciudades

Pedir el formulario en el 3er piso de la municipalidad *Gakkō Kyōikuka*. Llevar su sello personal, libreta de cuenta de banco o algún documento con los datos de su cuenta.

*Si su vivienda es alquilada, debe presentar los recibos de pago del alquiler.

Fecha límite: Jueves 30 de Abril.

*Para que el subsidio lo reciba desde Abril, es necesario presentar la solicitud hasta la fecha indicada.

*La solicitud se recibe también después de Mayo. En caso sea aceptado, el subsidio lo recibirá desde el mes en que presentó la solicitud.

*Es necesario presentar la solicitud todos los años. El subsidio será solo durante el año para el que aplicó.

Informes: Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 358.

VACUNA CONTRA NEUMOCOCOS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (Kōreisha haienkyūkin wakuchin yobō sesshu)

Período: hasta el Miércoles 31 de Marzo 2021. **Lugar:** instituciones medicas dentro de la ciudad.

Dirigido: residentes de Hamura que hasta ahora no hayan recibido la vacuna y que reúnan los siguientes requisitos:

- ① Personas que cumplan este año: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años.
- ② Personas que el día de la vacunación tienen entre 60 y 64 años que padecen del corazón, riñón, aparato respiratorio o posean el grado 1 de la libreta de discapacidad física (presentar la libreta en la institución médica).

Importe de subvención: ¥4,000.

*En caso de aplicarse la vacuna en una institución médica no designada por la ciudad o de haberse vacunado fuera del período, el monto completo correrá por cuenta de cada uno.

*El cupón de subvención de la vacuna se envió por correo a las personas correspondientes, a principios de Abril. Este cupón solo se envía una vez.

*Si necesita más información sobre las instituciones medicas, consulte el cupón o llame por teléfono.

*Este sistema solo será válido hasta el año 2023 (Reiwa 5). A partir del 2024 estará dirigido solo para las personas que cumplan 65 años.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

CENTRO DE DEPORTES (Sports center ☎042-555-0033)

MAPA PARA HACER CAMINATAS DENTRO DE LA CIUDAD (Hamurashi walking map)

Se esta distribuyendo un mapa con varias rutas para hacer caminatas dentro de la ciudad. Lo puede descargar tambien de la página oficial de Hamura.

Lugares de distribución: municipalidad 1er piso recepción, hoken center, sports center, swimming center, fujimi kōen club house, yutorogi.

GRAN COMPETENCIA DE HAMURA N° 51
(Reiwa 2 nendo dai 51 kai Hamurashi sōgō taiiku taikai)

Categoría	Fecha	Lugar
Beisbol	No decidido	Parque Musashino
Beisbol (estudiantes de secundaria)	Agosto 2020, Marzo 2021	Escuelas secundaria
Beisbol (niños)	5 de Septiembre a 31 de Octubre	Parques Miyanoshita, Musashino y Asahi
Atletismo	20 de Septiembre	Parque Fujimi
Atletismo (competencia de carrera de relevos juvenil)	18 de Octubre	No decidido
Kendō	13 de Septiembre	Sports Center
Jūdō	6 de Septiembre	Sports Center
Tenis de mesa	23 de Agosto	Sports Center
Esquí	17 de Enero 2021	Campo de esquí Sugadaira Kōgen
Soft tenis	Estudiantes secundaria...20 de Septiembre General, estudiantes primaria...25 de Octubre Senior (más de 45 años)...5 de Noviembre	Parque Fujimi
Voley	General, amas de casa...20 de Septiembre Estudiantes primaria y secundaria...14 de Noviembre	Sports Center, escuelas de primaria y secundaria
Softball	23 de Agosto a 18 de Octubre	Parque Fujimi y Asahi
Tenis	4 de Octubre	Parque Fujimi y secundaria superior Hamura Kōkō
Badminton	3 de Octubre	Sports Center
Natación	Cancelado este año	
Tiro al arco japonés	20 de Septiembre	Campo de tiro al arco
Gateball	14 de Octubre	Parque Fujimi
Fútbol (niños)	5 de Septiembre a 31 de Enero 2021	Escuelas primaria y parque Fujimi
Fútbol (estudiantes de secundaria)	5 de Septiembre a 31 de Enero 2021	Escuelas secundaria y parque Fujimi
Fútbol (general, mujeres)	5 de Septiembre a 31 de Enero 2021	Parque Miyanoshita y Fujimi
Baloncesto	6 de Septiembre a Marzo 2021	Sports Center
Baile deportivo	5 de Enero 2021	Community Center
Golf	15 de Julio	Tachikawa Country Club
Indiaca	20 de Diciembre	Sports Center
Karate	27 de Septiembre	Sports Center
Aikidō	7 de Junio, 15 de Noviembre	Sports Center
Iaidō	25 de Octubre	Freshland Nishitama

*Cabe la posibilidad de que hayan cambios debido a la situación del coronavirus (COVID-19).

*Para más información consulta la página web de Hamurashi Taiiku Kyōkai.

Información: NPO Hōjin Hamurashi Taiiku Kyōkai ☎042-555-1698 ✉taikyou@herb.ocn.ne.jp

CLASES DE TENIS

(Junior tennis kyōka renshūkai jukōsha boshū)

Fecha y hora: Domingos de Junio a Noviembre (5 clases en total), 3:30 a 6:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria a secundaria superior (*kōkōsei*) que están aprendiendo tenis ahora o que dejaron de practicar pero desean comenzar de nuevo.

*Por favor traer cada uno sus zapatos de tenis, raqueta y buzo.

Capacidad: 30 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Costo: gratis.

Inscripciones: llenar el formulario que puede encontrar en Fujimi Kōen Club House, Sports Center, Hamurashi Taiiku Kyōkai y entregarlo directamente en el 2do piso del Sport Center hasta el Domingo 24 de Mayo. *El resultado del sorteo se informará a fines de Mayo.

Informes: Hamurashi Tennis Renmei Junior Tantō Kishinami ☎090-2527-2005 / ☎042-507-1832 (hasta las 9:00 pm).

VOLUNTARIOS PARA AGRICULTURA

(Ennō borantia boshū)

Solicitamos la colaboración de voluntarios para ayudar en la agricultura.

Lugares de actividad: ①Yasai nōka (campos de hortalizas), ②Kaki nōka (vivero donde se producen plantas ornamentales).

Dirigido: Periodo prolongado...personas que puedan ayudar por lo menos una vez a la semana durante un año. Periodo corto...personas que pueden ayudar en los periodos de mayor cantidad de trabajo.

*La actividad se realiza de forma gratuita.

*Hay casos en que no se puede recibir su inscripción debido a que las vacantes ya están ocupadas.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 15 de Mayo directamente en Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663.

VENTA DE LOTES DE FRESAS Y PAPAS

(Ichigo to jagaimo no kukakuuri)

Venta de lotes de fresas y papas producidos por los agricultores de la ciudad. Cualquier persona puede comprar su lote. Disfruten de la cosecha con su familia esta primavera!

	FRESAS	PAPAS
Período de cosecha	Comienzos de Mayo	Mediados de Junio
Lugar	Hanekami 4-22	① Hanekami 1-18-5 ② Hanekami 4-20 ③ Midorigaoka 4-6 ④ Sakaechō 2-20
Cantidad de lotes	10 lotes (por orden de inscripción)	① 30 lotes ② 15 lotes ③ 20 lotes ④ 20 lotes (todos por orden de inscripción)
Costo	¥5,000 (1lote = 40 plantas)	¥3,000 (1lote = 25 plantas)

Inscripciones: ir directamente a Sangyō Fukushi Center el Lunes 27 de Abril de 9:00 am a mediodía.

*Se debe pagar en el momento de la inscripción. Por favor llevar el monto exacto.

Informes: Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663.

DESETERREMOS LOS BULBOS DE TULIPANES (Churippu kyūkon no horitori ni sankā shimasenka)

Convocatoria a personas que deseen ayudar desenterrando los bulbos de tulipanes para la preparación del arrozal en Junio.

Fecha y hora: Domingo 10 a Martes 12 de Mayo, Jueves 14 y Viernes 15 de Mayo de 9:00 am a mediodía.

Lugar: Odorikosō kōen (al lado de Negaramimaesuiden).

Llevar: guantes. *Ir con ropa cómoda.

Inscripciones: enviando un fax o llamando por teléfono informando los siguientes datos "nombre y número de teléfono" a Hamurashi Kankō Kyōkai hasta el Viernes 8 de Mayo.

Informes: Hamurashi Kankō Kyōkai ☎042-555-9667, FAX 042-555-9673.

YUTOROGI (☎042-570-0707)

Workshop y presentación (Engeki workshop & kōen performance kids Tōkyō shutsuensha boshū)

Todos daran sus ideas para crear la historia. El ultimo día será la presentación en el hall.

Programación:

Fecha	Hora
Martes 21 de Julio	2:00 a 4:00 pm
Miércoles 22 de Julio	9:30 am a 12:30 pm
Viernes 24 a Domingo 26 de Julio	9:30 am a 12:30 pm
Martes 28, Miércoles 29 de Julio	2:00 a 5:00 pm
Viernes 31 de Julio	2:00 a 5:00 pm
Sábado 1 de Agosto	10:00 am a 4:00 pm
Domingo 2 de Agosto	10:00 am *Presentación a las 2:30 pm

Lugar: hall pequeño, rihasarushitsu, kōzashitsu.

Dirigido: estudiantes de primaria 3er grado hasta estudiantes de secundaria elemental 3er grado.

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Inscripciones: hasta el Martes 30 de Junio en la página oficial "Geijutsuka to kodomotachi website".

Tiempo libre para las mamás con hijos pequeños (Kosodate mama no free time)

Cuidamos a sus hijos mientras utilizan la biblioteca o yutorogi.

Fecha y hora: Mayo a Marzo 2021, el 2do Miércoles y 4to Viernes (en Julio solo el 2do Miércoles), 10:00 am a mediodía (puede que las fechas cambien debido a los días que cierre la biblioteca).

Dirigido: padres con hijos de 1 año 6 meses hasta niños en edad preescolar.

Costo: ¥500 por niño por día.

Capacidad: 4 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: desde 3 meses antes del día de uso hasta el mediodía del día anterior en la ventanilla de Yutorogi de 9:00 am a 5:00 pm excepto los Lunes que no son feriados.

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES (Kotei shisanzei, toshi keikakuzei nōfu tsūchisho no sōfu)

A principios de Mayo, se enviará la notificación tributaria del impuesto sobre bienes e inmuebles, impuesto sobre la planificación de la ciudad 2020. Favor de comprobar el contenido de la liquidación tributaria y efectuar el pago antes de la fecha de vencimiento.

Informes: Kazeika Shisanzei kakari, anexo 157.

連絡所を廃止します

CERRARAN LOS ANEXOS DE LA MUNICIPALIDAD (Renrakujo wo haishi shimasu)

Los 3 anexos de la municipalidad (Hamuraeki Nishiguchi renrakujo, Mitsuya Kaikan renrakujo, Ozakudai renrakujo) solo funcionarán hasta el Miércoles 30 de Septiembre.

■ Certificado de domicilio, certificado de sello personal, registro familiar, certificado de tributación de impuestos, certificado de pago de impuestos

→ Primer piso de la municipalidad. Las personas que tienen la tarjeta my number con foto pueden expedir estos documentos en las impresoras de las tiendas de conveniencia.

■ Pago de impuestos, agua, otros

→ los pagos se pueden hacer en la ventanilla de JA, correo, bancos, si la boleta tiene el código de barras y está dentro de la fecha puede pagarlo también en las tiendas de conveniencia.

■ Inscripción para la ayuda mutual "chokotto" (kōtsū saigai kyōsai)

→ en la municipalidad o JA (nōkyō)

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

証明書のコンビニ交付を一時停止します

SUSPENSION TEMPORAL DE LOS SERVICIOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Shōmeisho no konbini kōfu wo ichijiteishi shimasu)

Debido a mantenimiento se suspenderá el servicio de expedición de documentos utilizando la tarjeta My number. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Fecha y hora: Sábado 2 a Miércoles 6 de Mayo. **Informes:** Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

市役所サービスを一時停止します

SUSPENSION TEMPORAL DE LOS SERVICIOS EN LA MUNICIPALIDAD (Shiyakusho service wo ichijiteishi shimasu)

Se realizará el mantenimiento de las instalaciones eléctricas en la municipalidad, por lo que se suspenderán algunos servicios.

Fecha y hora: Miércoles 29 de Abril, 7:00 am a 7:00 pm (en las tiendas de conveniencia todo el día).

■ Servicios que se suspenderán

○ Certificados de domicilio, certificado de sello personal, registro familiar, certificado de pago de impuestos en las tiendas de conveniencia.

○ Envío y recepción de correos electrónicos a la municipalidad.

○ Cargar la batería de los carros eléctricos.

Informes: mantenimiento de las instalaciones eléctricas...Keiyaku Kanzaika Kanzai kakari, anexo 395 / expedición en las tiendas de conveniencia...Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122 / envío y recepción de correos electrónicos...Jōhō Kanrika, anexo 512 / batería de los carros eléctricos...Kankyō Hozenka, anexo 226.

ご存じですか自立支援医療 (精神通院医療)

ASISTENCIA MEDICA DE APOYO A LA INDEPENDENCIA (Gozonji desuka jiritsu shien iryō)

Subsidio de gastos medicos para personas con trastornos mentales. Tendrá que pagar el 10% (hay casos en que no necesita pagar nada).

Sin embargo, las personas que tienen ingresos altos puede que no apliquen para este subsidio. Para más información, consulte en ventanilla.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

CENTRO DEL CONSUMIDOR (Kochira shōhi seikatsu center)

Tener cuidado cuando alquila y devuelve su departamento!

En la primavera es cuando hay más problemas sobre contratos de alquiler.

CUANDO ALQUILA UN DEPARTAMENTO

- ① Vaya a ver el departamento en persona, no se guíe solo por la información en internet.
- ② El dinero como depósito que pago antes de hacer el contrato se lo devuelven en caso cancele el trámite.
- ③ Escuche la explicación de los puntos importantes. Si hay algo que no lo convence no firme el contrato así lo apuren.
- ④ En los puntos importantes, se explica también lo que debe hacer cuando desea dejar el departamento. Lea bien todo, no podrá decir que no sabía o que no había leído el contrato.
- ⑤ Si el departamento tiene defectos como huecos o manchas. Tome foto del lugar con la fecha de ese día y guardelo.

CUANDO DEJA EL DEPARTAMENTO

Uno de los problemas que siempre hay es con el pago de restauración (genjō kaifuku hiyō).

Si hay daños que causo mientras vivía en el departamento, tendrá que pagarlo. Sin embargo, en la guía del Ministerio de territorio nacional y transporte (Kokudō kōtsushō) está estipulado que uno no está obligado a pagar por desgaste normal o por deterioro debido a envejecimiento del lugar.

Tenga en cuenta como y cuando tiene que avisar en caso desee dejar el departamento.

●Leyes que cambiaron desde el 1 de Abril

◎Devolución del depósito (shikikin henkan), desgaste normal (tsūjō sonmō), deterioro debido a envejecimiento del lugar (keinen henka) han sido escritos claramente.

◎En caso de que el garante sea una persona, es necesario consultar el monto máximo que este debe pagar. Si el contrato de garante no tiene esta cláusula, este no será válido.

Informes: Shōhi Seikatsu Center, anexo 641.

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Abril		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
19	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Inagaki Shika	042-555-6018
26	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Inoue Shika Iin	042-554-7735
29	Mié	Izumi Clinic	042-555-8018	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Usui Shika Kyosei Shika Clinic	042-579-1199

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION

COMENZO EL PROYECTO "HAMURA PUNTOS POR ECO ACCIONES" ([Hamura eco action point] jigyō kaishi)

En Abril comenzó "Hamura y las labores de eco punto" una actividad que acumula puntos por diversas acciones ecológicas en la vida cotidiana, como el "ahorro de energía", como la reducción de energía y la reducción de CO₂ y el uso de transporte público. Podrá inscribirse para obtener un premio maravilloso (mediante un sorteo), teniendo en cuenta su comportamiento con el medio ambiente.

Consulte el sitio web oficial para obtener detalles sobre los plazos y los métodos para la presentación de la solicitud. Trabajemos en lo que cada persona puede hacer sin dificultad.

■Eco Action Point *Primera mitad: Desde Abril a Septiembre. Segunda mitad: Desde Octubre a Marzo.

ACCION	NUMERO DE PUNTOS OTORGADOS	CONDICIONES, METODO DE CONFIRMACION
CAMINAR	Si la caminata total durante cuatro semanas o un mes excede los 100,000 pasos. 50 puntos por cuatro semanas o un mes. *Punto límite superior...350 puntos cada uno para la primera y segunda mitad	-Usando un podómetro o una aplicación que le permita verificar el número total de pasos durante 4 semanas ó 1 mes consecutivo, presente la pantalla numérica correspondiente durante 4 semanas ó 1 mes.
SUBIR	Si toma el autobús de circulación de la ciudad "Hamuran", 5 puntos por vez (50 puntos por cupones). *Punto límite superior...300 puntos cada uno para la primera y segunda mitad	-Historial de la tarjeta IC -Presentando el recibo de los tickets cupones.
USAR ASTUTAMENTE	Si la cantidad de facturas de servicios públicos no excedió la cantidad utilizada en el mes anterior, "30 puntos por 1 mes por energía eléctrica", "30 puntos por 1 mes por el consumo del gas", "30 puntos por 2 meses por el consumo del agua" *Punto límite superior...420 puntos cada uno para la primera y segunda mitad.	-Envíe documentos como hojas de lectura de medidores para confirmar la reducción de consumo.
COMPRAR	Al comprar en la tienda de venta directa de productos agrícolas de la ciudad de Hamura y la tarjeta de sellos esté llena por ambos lados 50 sellos en total. *Punto límite superior...300 puntos cada uno para la primera y segunda mitad.	-Presente la tarjeta sellada emitida por la tienda de venta directa de productos agrícolas.
PARTICIPAR	Si participa en un evento o curso que es elegible para obtener puntos, 50 puntos por cada curso, 200 puntos por la aplicación del concurso de cortina verde, 50 puntos por la participación en el evento designado para el "Festival del medio ambiente" *Punto límite superior...400 puntos cada uno para la primera y segunda mitad.	-Presente una tarjeta de puntos cuando participe (presente) en cada evento o clase. *Sobre los cursos etc, se estará informando en el boletín informativo y en el sitio oficial de la ciudad.

iPuede acumular puntos presentando los documentos a la sección de Conservación Ambiental (Kankyō Hozenka), que le permita certificar la actividad ecológica. En la oficina de Conservación Ambiental se distribuyen las tarjetas de puntos, así promocionemos las acciones ecológicas juntos!

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 224.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki no kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 27 de Mayo, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 27 de Mayo, 7:00 a 8:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

■HIRAHIRA GLIDER

Fecha y hora: Sábado 9 de Mayo, ①10:00 am, ②1:00 pm.

Dirigido: niños en edad preescolar hasta estudiantes de primaria.

*Ir directamente al lugar indicado. *Los niños en edad preescolar deben estar acompañados de un adulto.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 10 de Mayo, 10:30 a 11:30 am. **Lugar:** sala pequeña.

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "Kyōryūkun no risaikuru", "Ushiro no seki no Ochiai kun", "Mahō no efude".

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS TEATRO PANEL

Fecha y hora: Sábado 9 de Mayo, 11:00 am.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 16 de Mayo, 11:00 am.

Narración de "Ame wa doku".

LIBROS INTERESANTES

Pueden encontrar recomendaciones de libros en la página web de la biblioteca. Hagan su reserva primero y vengan a recogerlos.

El tapete de piel de tigre (Tora no jūtan ni naritakatta tora)

Un tigre que ya estaba viejo y no podía cazar para comer. Una noche vió al rey en su castillo y quiso ser parte de ese grupo. Lo único que se le ocurrió fue....

El ogro y Zeralda (Zeraruda to hitokuioni)

A Zeralda le gustaba cocinar, un día se encuentra con un ogro al que le gusta comer niños. El ogro estaba con mucha hambre ya que hacía mucho tiempo que no comía niños. Que pasará con Zeralda!